



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	นายข่าน นายกรัฐมนตรีปากีสถานกล่าวว่านโยบายต่อต้านมุสลิมในอินเดียจะกลายเป็น สิ่งกระตุ้นวิกฤตการณ์ผู้ลี้ภัย		

ณ กรุงเจนีวา มีรายงานว่ หนึ่งนวิกฤตการณ์ผู้ลี้ภัยที่ใหญ่ที่สุดกำลังจะเกิดขึ้นเพราะการกระทำล่าสุดของรัฐบาลอินเดีย และเมื่อวันอังคารที่ผ่านมา ณ การประชุมระดับโลกว่าด้วยผู้ลี้ภัยโลก (Global Refugee Forum – GRF) นายอิมราน ข่าน นายกรัฐมนตรีปากีสถานได้กล่าวเตือนผู้แทนจากอินเดีย

นายข่าน กล่าวว่ การประกาศยกเลิกสถานภาพพิเศษในแคว้นแคชเมียร์ของอินเดีย เมื่อวันที ๕ สิงหาคมที่ผ่านมา เพื่อต้องการเปลี่ยนประชากรมุสลิมซึ่งเป็นคนส่วนใหญ่ในภูมิภาคให้เป็นมุสลิมชนกลุ่มน้อย เป็นเหมือนการกระตุ้นวิกฤตการณ์ผู้ลี้ภัยให้ลดน้อยลงจากก่อนหน้านี้ และยังกล่าวอีกว่ “ผมต้องการให้ประชาคมโลกหันมาสนใจกับสิ่งที่กำลังจะเกิดขึ้น” “ในปากีสถานพวกเราไม่เพียงกังวลใจแค่ว่จะเกิดวิกฤตการณ์ผู้ลี้ภัยเท่านั้น แต่พวกเรากังวลว่สิ่งเหล่านี้จะนำไปสู่ความขัดแย้งอันเป็นความขัดแย้งระหว่างสองประเทศที่มีอารุนิวเคลียร์”

นายข่าน ชี้ให้เห็นว่ พระราชบัญญัติว่ด้วยความเป็นพลเมืองฉบับใหม่ของอินเดีย (ฉบับแก้ไข) ในรัฐอัซัม เป็นอีกสถานการณ์หนึ่งที่เป็นจุดกระตุ้นเรื่องผู้ลี้ภัย ทั้งยังได้กล่าวอีกว่ ภายใต้กฎหมายฉบับนี้ คนมุสลิมต้องพิสูจน์ให้ได้ว่าพวกเขาเป็นพลเมืองของอินเดียหรือจะถอดสัญชาติของพวกเขาออกไป

นายข่าน กล่าวว่ “โปรดเข้าใจในความหมายโดยนัย” “มีมุสลิมในอินเดีย จำนวน ๒๐๐ ล้านคน หากมีร้อยละสองหรือสามจากจำนวนทั้งหมดที่ไม่สามารถพิสูจน์ความเป็นพลเมืองของพวกเขาได้แล้ว พวกเขาจะไปทีไหน”

นายข่าน ได้เตือนว่ การจลาจลต่อต้านกฎหมายใหม่มีแนวโน้มที่จะเลวร้ายลง ทั้งยังกล่าวอีกว่ ในปากีสถานมีกลุ่มผู้ลี้ภัยชาวอัฟกานิสถานอยู่ประมาณสามล้านคนซึ่งไม่สามารถจัดหาที่พักเพิ่มเติมได้ และยังได้กระตุ้นให้ประเทศต่าง ๆ กดดันรัฐบาลอินเดียเพื่อระงับนโยบายการเลือกปฏิบัติกับคนมุสลิม

ที่มาของข่าว :	https://www.voanews.com/south-central-asia/pakistans-khan-indias-anti-muslim-policies-will-trigger-refugee-crisis
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ ธันวาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.voanews.com
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Pakistan's Khan: India's Anti-Muslim Policies Will Trigger Refugee Crisis

December 17, 2019

GENEVA - One of the biggest refugee crises is about to take place because of recent actions by the Indian government, Pakistan Prime Minister Imran Khan warned delegates Tuesday at the Global Refugee Forum.

Khan said India's revocation of Kashmir's special status on Aug. 5 aims to change the demographics of the region from a Muslim-majority to a Muslim-minority state, which is likely to provoke a refugee crisis that will dwarf previous ones.

"I would like the world community to take notice of what is happening," Khan said. "We in Pakistan are not just worried that there will be a refugee crisis. We are worried that this could lead to a conflict, a conflict between two nuclear-armed countries."

Khan pointed to India's new Citizenship (Amendment) Act in Assam state as another flash point. Under this act, he said, Muslims must prove they are citizens of India or will be stripped of their nationality.

"Please understand the implications," Khan said. "There are 200 million Muslims in India. ... If two or three percent of them cannot prove their citizenship, where will they go?"

Khan warned that the riots in opposition to the new legislation are likely to worsen, but said that Pakistan, which already hosts around three million Afghan refugees, cannot accommodate more.

Khan urged nations to pressure the Indian government to reverse its discriminatory policies against Muslims.

<https://www.voanews.com/south-central-asia/pakistans-khan-indias-anti-muslim-policies-will-trigger-refugee-crisis>